

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# حضور

(مدف انسان و میدان آئنده)

مترجم:

هو، سند، عزتی امینی

مؤلفان:

پیتر سنگ

اتو شارمر

جوزف جاورسکی

بتی سو فلاورس

## شمارهنامه

نام کتاب: حضور (هدف انسان و میدان آینده)

مترجم: هوشنگ عزتی امینی

ناشر: خط هشت

صفحه آرا و طراح جلد: زهرن تباهانی، زرین گرافیک (۰۴۵-۳۳۴۶۰۹۴۲)

تیراژ: ۱۰۰۰

نوبت چاپ: اول

قیمت: ۲۷۰۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۳۹۳-۶۱-۰



عنوان و نام پدیدآور: حضور (هدف انسان و میدان آینده) / مولفان پیتر سنک، ... دیگران؛ مترجم هوشنگ عزتی امینی.

مشخصات نشر: اردبیل: خط هشت، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری: ۳۱۰ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۳۹۳-۶۱-۰ : ۲۷۰۰۰۰ ریال

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

یادداشت: مولفان پیتر سنک، اتو شارمر، جوزف جاورسکی، پتی سو فلاورس.

یادداشت: عنوان اصلی: ۲۰۰۴، Presence : human purpose and the field of the future

موضوع: تحول سازمانی

موضوع: Organizational change

موضوع: اندیشه و تفکر

موضوع: Thought and thinking

موضوع: یادگیری سازمانی

موضوع: Organizational learning

موضوع: تحولات اجتماعی

موضوع: Social change

شناسه افزوده: سنک، پیتر ام.

شناسه افزوده: Senge, Peter M.

شناسه افزوده: عزتی امینی، هوشنگ، ۱۳۴۸ - مترجم

رده بندی کنگره: ۱۳۹۷ ح/۸/۵۵۸ HD

رده بندی دیویی: ۳۰۲/۳۵

شماره کتابشناسی ملی: ۵۱۲۸۰۲۵

ISBN:978-600-8393-61-0



# فهرست

|     |                                                             |
|-----|-------------------------------------------------------------|
| ۲   | شناسنامه                                                    |
| ۷   | پیش گفتار                                                   |
| ۱۱  | مقدمه                                                       |
| ۲۹  | بخش اول : یادگیری برای فهمیدن                               |
| ۳۰  | فصل اول : سناریوی مجلس ترحیم                                |
| ۳۷  | فصل دوم : فهمیدن فهم مان                                    |
| ۵۴  | فصل سوم : فهمیدن بواسطه کل                                  |
| ۶۸  | فصل چهارم : فهمیدن از طریق قلب                              |
| ۸۷  | بخش دوم : بدرون و بیرون                                     |
| ۸۸  | فصل پنجم : لحظه خلاق                                        |
| ۱۰۰ | فصل ششم : ظهور یک فهم - سورس U                              |
| ۱۱۱ | فصل هفتم : سوراخ سوزن ها بدن و رسیدن                        |
| ۱۲۵ | فصل هشتم : جشن عروسی                                        |
| ۱۳۵ | بخش سوم : نیروی کائنات شدن                                  |
| ۱۳۶ | فصل نهم : دهلیز روایاها                                     |
| ۱۵۲ | فصل دهم : اراده عظیم                                        |
| ۱۶۷ | فصل یازدهم : گفت و شنود با کائنات                           |
| ۱۸۷ | فصل دوازدهم : به فعلیت درآوردن و هنر نهادسازی               |
| ۲۰۰ | بخش چهارم : ملاقات آینده مان                                |
| ۲۰۲ | فصل سیزدهم : رهبری : انسان شدن                              |
| ۲۱۴ | فصل چهاردهم : علم با ذهن خردمند کار می کند                  |
| ۲۴۴ | فصل پانزدهم : حضور                                          |
| ۲۷۱ | سخن آخر : با نابودی انسان، آیا امیدی به گوریل ها خواهد بود؟ |
| ۳۰۵ | نظرات خوانندگان                                             |

## پیش گفتار

### امیدوار به "حضور" در این راه

پس از پایان ترجمه کتاب "حضور" و بازخوانی دوباره متن بر آن شدم که احساس درونی خودم را با توجه به شرایط موجود بر روی کاغذ آورم. با خودم فکر کردم "حضور" به چه درد این زمانه و این نسل می خورد؟ بهتر دیدم ابتدا بگویم حضور به چه می پردازد و سپس نظر خودم را در مورد آن بیان کنم.

ویژگی نو و ممتاز "حضور"، گفت و شنودی بودن آن است. یکی هم کدام از چهار نفر تیم، از نام آوران و اساتید مطرح آمریکا و جهان هستند که در انتهای کتاب به معرفی آنها پرداخته شده است. از این میان پیترو سَنگه شاید نیازی به معرفی نداشته باشد. بی شک از حدود سه دهه پیش زمانی که تئوری "سازمان های یادگیرنده" مطرح شد نام او به صورت مستمر بر سر زبانها بوده است و از زمانی که پنجمین فرمان او به فروش چندین میلیون جلدی رسید تا امروز دامنهی شهرتِ معنا و مبنادار وی گسترش روزافزون داشته است.

این چهار نفر هر کدام خود، نویسنده کتاب یا کتاب هایی مشترک با دیگران هستند و در این میان، اینکه "حضور" بصورت جلسات گفت و شنود بین این چهار نفر به رشته تحریر درآمده

است پیام مهم و رسایی دارد که سالهاست جامعه یادگیری سازمانی (SOL)، آن را به اشکال مختلف مورد تأکید قرار داده است و آن "ضرورت آغاز و تداوم گفت و شنود است". گفت و شنودی که ضرورت آن باعث شد فیزیکدانی مانند دیوید بوهم که به گفته انیشتین، تنها کسی بوده که تئوری کوانتوم را درک کرده است بخش عمده‌ای از زندگی خود را به تبیین و تشریح چارچوب و ضرورت انجام گفت و شنود اختصاص داد.

قالب کتاب، جلسات گفت و شنود این ۴ استاد است. تخصص هر کدام از این چهار نفر هم جالب توجه است. پیتز سنگه استاد تئوری یادگیری سازمانی و متفکر برجسته تفکر سیستمی و پویایی سازمانی، جوزف جاورسکی؛ متفکر حوزه رهبری و نیز متخصص سناریونویسی در شرکت عظیمی مانند شل، اوتوشارمر؛ استاد ارشد دانشکده مدیریت دانشگاه ام. آی. تی و مبدع تئوری U یا هدایت از ابتدا، در حال ظهور و در نهایت خانم بتی سو؛ پروفسور زبان انگلیسی و صاحب نظر در رهبری و متخصص افسانه و اساطیر هستند. کتاب از ۴ بخش و ۱۵ فصل تشکیل شده که سه بخش اول مربوط به فرآیند "تعمیق یادگیری جمعی" است. این بخش‌ها با یادگیری دیدن و درک کردن، آغاز می‌شود بر مسیر گشایش یک آگاهی نوین از پدیده‌های در حال ظهور و سهم ما در آن، حرکت می‌کند و سرانجام منجر به اقدامی می‌شود که خود به خود به انجام میرسد و بوسیله "کل در حال" کتاب "مورد حمایت قرار می‌گیرد. بخش چهارم و پایانی کتاب، این یادگیری عمیقتر را در دانش یکپارچه ساز "معنویت و عشق رهبری" قرار می‌دهد.

در پایان کتاب، این چهار نفر سعی می‌کنند نظر خود را بصورت کوتاه از سعالی ژرف "حضور" بیان کنند.

پیتز سنگه:

اخیراً کسی به من گفت: اگر بخواهی ایده "حضور" را برای یک کودک ۸ ساله بیان کنی چه خواهی گفت؟

من بی هیچ تفکری پاسخ دادم:

ما هیچ درکی از قابلیت‌های خود برای خلق جهانی دیگر نداریم!

جوزف جاورسکی:

"حضور" گشایش دریچه‌های درونی و جاری شدن ادراکات قلبی به سوی کنش‌های ظاهری و طولانی‌ترین راهی که یک انسان می‌تواند بپیماید سفری مقدس از سر به قلب است.  
اوتوشارمر:

برای من "حضور" به معنای درخواستن جمعی است. گام زدن در ره چیزی یا کسی که محور پیوند آحاد انسانی بوده و کنشی متناسب با والاترین "من" و "خویشتن خویش" هر کس، "من" و "خویشتن خویش" ای که به مثابه بالی است برای پر گشودن در هوای سپهر دیگرگون از حیات.  
بتی سافرو:

"حضور" انش افروزنده حیات، آنجا که جهان در وجود انسان شعله گیرد، است.  
و اما آنچه من از حضور می‌فهمم:

برای من که غرق در آن بودم، از ۱۵ سال پیش، دیگر آفرینش‌های پیترو سینگه و هم قطارانیش را دنبال میکنم. حضور، داستان معراج "انسان" و چگونه طی کردن مسیر است تا خلیفه الله شدن انسانی؛ دوستدار و عارف. تمام انسان‌ها، طبیعت و جهان.  
من در "حضور" بازگشت انسان به "خود"، آشنایی با "خود"، دیگر موجودات و "کائنات" را با تمام وجود حس کردم

"حضور"، رهبران جوامع، سازمان‌ها و کشورها، به نام واقعی "مردم و طبیعت بودن فرا می‌خواند. ساز و کارهای رسیدن به آن مقصود را از فرهنگ‌های کهن شرقی و غربی بیرون میکشد و انسان شدن را گام اول و پایه‌ای برای نیل به آن می‌داند.  
"حضور" عشق را و "دیگر دوستی" را پله‌ای برای اوج گرفتن هستی می‌داند و باور دارد "اقتصاد" با محوریت "فناوری" این "معراج قلبی" را متوقف یا حداقل حرکت آن را کند نموده است.

در عین حال، شکستن هر باوری که انسان را در "قالب" و "بند" می‌خواهد مورد تاکید آفرینندگان "حضور" است.

با ۱۵۰ کارآفرین و دانشمند برجسته و تراز اول جهان در مدت چند سال مصاحبه شده تا قلب کار و خود انگیزتگی بی کران آنها را در معرض دید رهروان و همه کسانی که میخواهند

خاک تا خدا را با "آرامش" ببیمایند قرار دهد کسانی که واژه، واژه بیان شان، قطعه‌ای از پازل مسیر طی شده شان است. وقت گرفتن از برخی از آنها برای هم صحبتی، مدت‌ها طول کشیده است.

برای من که یک شرقی هستم "محوریت باورهای کهن این سامان" در ایجاد تغییر در ذهن و آفرینش جهانی بهتر مسحور کننده بود.

مهمتر از همه آنکه "حضور" روایت امروز و فردای مطلوب قرن بیست و یکم، از سوی کسانی است که بیش از چهار دهه در این عرصه دست اندکار مکاشفه و خلق پیوسته آثار کم نظیر بوده‌اند.

"حضور" همه این‌ها را در هر رده و جایگاهی کنار هم می‌نشانند و از آنها می‌خواهد برای محقق نشدن "سناریوی محسوس" حیم" به خود فرصتی دوباره بدهند و با بازآفرینی خود در ساختن جهانی بهتر سهمیم باشند.

بازآفرینی، با کشف و شناخت "دلایل ذهنی از پیش مستقر" که هر کس بنوعی آن را درون خود منجمد "غیر قابل نفوذ" بر حق دهن است. "سور می‌نماید آغاز می‌شود با معلق نمودن و پیش روی قرارداد آن پیش فرض‌ها حرکتش شروع می‌شود و با "باز جهت دهی" افکار و اعمالمان شتاب می‌گیرد و اما با "حضور"، "مکاشفه"، "آرامش"، و "بودن در لحظه" اوج می‌گیرد و با "عشق" در اوج می‌ماند.

اما چگونه "حضور" را بخوانیم:

به باور من "حضور" روایت یک نغمه پیوسته عاشقانه در نوع خود بی‌بدیل است. کاوشگر درک و دریافت این سفر باطنی باید مطالعه پیوسته آن را تا پایان فرا روی خود قرار دهد و باز سرودن این نغمه، بسته به هم آوایی امواج مطمئن "حضور" با سقف پرواز هر کس خواهد داشت. امیدوارم برای نقص‌های ترجمه عفو نموده و مرا از رهنمودهای ارزشمندتان در این زمینه بی‌بهره نفرمایید.

هوشنگ عزتی امینی

زمستان ۱۳۹۶